**IZVEDBENI PLAN STUDIJA**

**– prevoditeljski smjer–**

**Ak. god. 2023./2024.**

**I. GODINA**

**I. zimski semestar**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **KOLEGIJ** | **SATI TJEDNO** | | | **ECTS** | **NASTAVNIK**  (Nositelj kolegija ili izvođač dijela nastave) |
| **P** | **V** | **S** |
| **OBVEZNI KOLEGIJ** | | | | | |
| Prevođenje književnih tekstova | 1 | - | 3 | **6** | doc. dr. sc. Sanja Cimer Karaica |
| Pregled razvoja znanosti o prevođenju | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Goran Schmidt |
| Hrvatski jezik za prevoditelje | 1 | 2 | - | **6** | izv. prof. dr. sc. Jadranka Mlikota |
| **IZBORNI KOLEGIJ** | | | | | |
| *Uvod u tekstnu lingvistiku* | 1 | - | 1 | **3** | izv. prof. dr. sc. Ivana Jozić |
| *Psiholingvistika za prevoditelje* | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Sanja Cimer Karaica |
| *Njemačka književnost za djecu i mladež* | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Tihomir Engler |

**Napomene**:

Student u semestru mora ostvariti **najmanje** **15 ECTS bodova** kroz obveznu i izbornu nastavu iz sadržaja obuhvaćenim studijskim programom.

U I. semestru **studenti Engleskoga jezika i književnosti** biraju izborne kolegije iz ponude **diplomskoga studija** **Njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer u vrijednosti od minimalno 3 ECTS boda.**

Studenti **Hrvatskoga jezika i književnosti** umjesto obveznog kolegija *Hrvatski jezik za prevoditelje* biraju izborne kolegije iz ponude diplomskoga studija **Njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer u vrijednosti od minimalno 6 ECTS boda.**

Studenti **dvopredmetnog prevoditeljskog studija Engleskog jezika i književnosti i Njemačkog jezika i književnosti** biraju u okviru kojeg studija žele slušati kolegij *Hrvatski jezik za prevoditelje*.

**II. ljetni semestar**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **KOLEGIJ** | **SATI TJEDNO** | | | **ECTS** | **NASTAVNIK**  (Nositelj **kolegij**a ili izvođač dijela nastave) |
| **P** | **V** | **S** |
| **OBVEZNI KOLEGIJ** | | | | | |
| Stručni jezici | 1 | 1 | - | **3** | dr. sc. Snježana Babić, viša lektorica |
| Suvremena znanost o prevođenju | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Goran Schmidt |
| Hrvatska leksikologija | 1 | - | 1 | **3** | izv. prof. dr. sc. Jadranka Mlikota |
| **IZBORNI KOLEGIJ** | | | | | |
| *Uvod u semiotiku* | 1 | - | 1 | **3** | izv. prof. dr. sc. Ivana Jozić |
| *Poslovno dopisivanje* | - | 2 | 2 | **6** | doc. dr. sc. Sanja Cimer Karaica |
| *Književnoznanstvena metodologija* | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Sonja Novak |

**Napomene:**

Student u semestru mora ostvariti **najmanje 15 ECTS bodova** kroz obveznu i izbornu nastavu iz sadržaja obuhvaćenim studijskim programom.

Studenti **Hrvatskoga jezika i književnosti** umjesto obveznog kolegija *Hrvatska leksikologija*, biraju izborne kolegije iz ponude **diplomskoga studija Njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer u vrijednosti od minimalno 3 ECTS boda**.

U II. semestru studenti **Engleskoga jezika i književnosti** biraju izborne kolegije iz ponude **diplomskoga studija Njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski smjer u vrijednosti od minimalno 6 ECTS** **boda**, a studenti **Hrvatskoga jezika i književnosti** **u vrijednosti od minimalno 9 ECTS bodova.**

**IZVEDBENI PLAN STUDIJA**

**– prevoditeljski smjer–**

**Ak. god. 2023./2024.**

**II. GODINA**

**III. zimski semestar**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **KOLEGIJ** | **SATI TJEDNO** | | | **ECTS** | **NASTAVNIK**  (Nositelj **kolegija** ili izvođač dijela nastave) |
| **P** | **V** | **S** |
| **OBVEZNI KOLEGIJ** | | | | | |
| Pragmatički aspekti prevođenja | 1 | - | 1 | **3** | doc.dr.sc. Sanja Cimer Karaica |
| Strojno prevođenje | 1 | 2 | 1 | **6** | izv. prof. dr. sc. Melita Aleksa Varga |
| **IZBORNI KOLEGIJ** | | | | | |
| *Uvod u tekstnu lingvistiku* | 1 | - | 1 | **3** | izv. prof. dr. sc. Ivana Jozić |
| *Filmske interpretacije književnosti* | 1 | - | 1 | **3** | doc. dr. sc. Stephanie Jug |
| *Jezik i prevođenje tekstova pravne struke* | 1 | 1 | - | **3** | **prof. dr. sc. Ljubica Kordić, VS** |
| *Prevođenje tekstova iz marketinga i menadžmenta* | - | -  1 | -  1 | **3** | doc.dr.sc Sanja Cimer Karaica, nositeljica  **Ines Rubil, asistentica, VS** |

**Napomena:**

Student u semestru mora ostvariti **najmanje 12 ECTS bodova** kroz obveznu i izbornu nastavu iz sadržaja obuhvaćenih studijskim programom.

**20. 9. 2023. Uvodi se ime nakon provedenog izbora.**

**IV. ljetni semestar**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **KOLEGIJ** | **SATI TJEDNO** | | | **ECTS** | **NASTAVNIK**  (Nositelj **kolegija** ili izvođač dijela nastave) |
| **P** | **V** | **S** |
| Prevoditeljska praksa | - | 1 | - | **6** | doc. dr. sc. Sanja Cimer Karaica |
|  |  |  |  |  |  |
| **Diplomski rad** | - | - | - | **24** | mentor/mentorica |

**Napomene:**

Student u ovom semestru mora ostvariti **18 ECTS bodova** kroz izradu diplomskog rada i Prevoditeljsku praksu.

Prevoditeljska praksa održava se dijelom u nastavnim bazama (165 sati), a dijelom na Fakultetu (15 sati).

Ako student želi dodatno upisati izborni kolegij, može birati bilo koji kolegij ponuđen u II. semestru, ukoliko ima slobodnih mjesta.

**Bodovi diplomskog rada dijele se na dva studija (12 + 12).**

ECTS bodovi predviđeni za akademsku godinu moraju se u okviru nje i ostvariti – nedostatci se ne mogu prenositi u novu akademsku godinu niti se u novoj akademskoj godini mogu nadoknađivati. Student na razini godine u okviru studija Njemački jezik i književnost, prevoditeljski smjer **ne može imati manje od 30 ECTS bodova**, ali može ostvariti dodatne ECTS bodove koji se ne mogu koristiti za nadoknađivanje nedostataka u prethodnoj akademskoj godini.